

Джеймс Максвелл (1719–1800)

**ПЕРВЫЙ ОТВЕТ  
НА СТИХОТВОРЕНИЕ РОБЕРТА БЕРНСА  
«В СТЕРЛИНГЕ»,  
СОСТАВЛЕННЫЙ ГАМИЛЬТОНОМ**  
*Перевод Е.Д. Фельдмана*

Ты в позолоченных оковах  
Своекорыстья – ищешь новых  
Небезопасных приключений?  
Как творческий способен гений,  
Поправши истину и право,  
Кинжал (на лезвии – отравя)  
Монарха обнажить противу?  
Бернс, говорю тебе, ретиву:  
Твое светило – на закате.  
Лишь грубых несколько некстати  
Несчастных строк, – и дальше виден  
Твой путь, который незавиден:  
Ты, опозорившись, как тать,  
О славе можешь не мечтать! <sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Перевод создан 26.11.2005. Публикуется впервые.